



**Team Manager Meeting 2024**

**領隊會議 2024**

**Part II- Rules and Regulations**

# PIER 碼頭



Current Race No.  
本場場次

Restricted Area –  
Finishing Judges  
禁區 – 終點裁判



## 2 SETS OF BOATS 兩組船

**Odd No. Race – Yellow Plate**  
單數場次 – 黃牌



**Even No. Race – White Plate**  
雙數場次 – 白牌



# PROCEED TO STARTING PONTOON 前往起步浮台

Use the **Buffer Zone** on both sides of the **Race Course**  
經賽道兩旁的緩衝區

Buffer Zone 緩衝區

Race Course 賽道

Buffer Zone 緩衝區



# PROCEED TO STARTING PONTOON 前往起步浮台

Another set proceeding to starting area **for**  
**upcoming race**  
另一組船前往起步區域準備**下一場比賽**

One set of boats **starting a race**  
一組船**開始比賽**

# NEW BENCHMARK SINCE 2010 – STARTING PONTOON

## 2010年起新措施 – 起步浮台

Lane 線道





# STARTING PROCEDURE – STEERER

## 起步程序 – 舵手

Align the **White Dot** to the **1<sup>st</sup> Handrail**  
將船尾**白點**對準**第一支扶手**



# STARTING PROCEDURE – STEERER

## 起步程序 – 舵手

Only release the handle **AFTER** the starting signal  
起步訊號響起後，舵手才可放手

Any **PUSH / PULL** motion on the handle: **FOUL**  
任何推/拉鐵把以借力向前：犯規



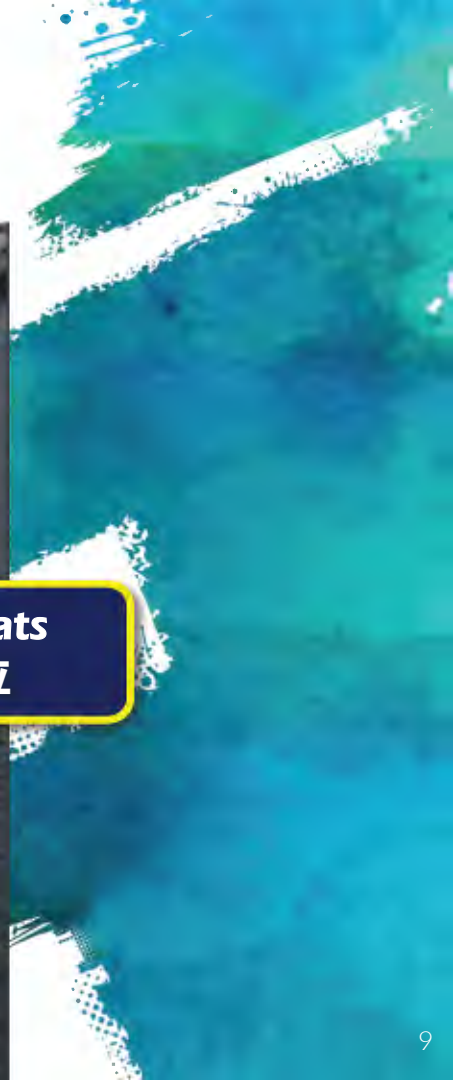


# STARTING PROCEDURE – PADDLER

## 起步程序 – 划手



Empty Seats  
留空座位



# STARTING PROCEDURE – DRUMMER / PADDLER

## 起步程序 – 鼓手/划手

Start Position: Paddles can stay in water  
(2009 amendments)

準備姿勢：槳板可入水 (2009年新例)

Sitting Rules: Also apply to drummer  
坐划限制：也適用於鼓手

Drummer must hold the **bow line**  
鼓手需手握**頭繩**





# START SIGNAL 起步口令 / 訊號



1. "Ready" ( Are you Ready ) ?
2. Cannon / Horn

# RACE COURSE 賽道

Total 270m  
總長270米

First 50m  
首50米

Remain-  
ing 220m  
餘下220米

No re-race  
不作重賽





**Safety First – Team Manager must ensure all participants are able to swim 100m**

**安全至上 – 領隊應確保所有選手必須懂游泳**

**Steersman must be registered and licensed by the Organiser**

**隊伍舵手必須經考核及註冊方可在比賽中掌舵**



# FINISHING 終點



Pier 碼頭



\*This red line is measured on land and not visible in water  
此紅線於陸地量度，海面上並沒有標記

📷 Photo finishing system is adopted 賽會使用攝影計時系統

The **“finishing line”** is measured just before the final numbered buoys; therefore once you crossed the buoys, your team must have finished the race  
**「終點線」** 設於賽道末端的數字浮波前，因此衝過最後一組浮波後，即代表隊伍肯定已完成賽事





**Photo finishing system is adopted 賽會使用攝影計時系統**

**The “finishing line” is measured just before the final numbered buoys; therefore once you crossed the buoys, your team must have finished the race**  
**「終點線」設於賽道末端的數字浮波前，因此衝過最後一組浮波後，即代表隊伍肯定已完成賽事**

# FINISHING 終點

Please **HOLD THE BOAT** after passing through the final buoys to avoid accidents  
為免發生意外，請於衝過終點浮波後**減速**（「開水」）



Pier 碼頭





## More on Rules 其他規則問題

Starting: Two-start Principle  
起步: 兩起原則

**HOWEVER, PLEASE NOTE RULE 6.2 !**  
**不過, 請留意規則6.2項**

# More on Rules 其他規則問題

## Race Manual Part C, Point 6.2

Any team that **deliberately** paddles or edges forward to the start line to gain advantage will be disqualified.

任何**故意**在起步前在列隊中突出以取得優勢之隊伍將被**取消資格**。



# More on Rules 其他規則問題

## Equipment

All provided by the organiser, but teams are allowed to use their own drum sticks, bailers and sponge

除鼓棒、掏水用水殼和海綿，所有器材由大會提供

# Official Steersman 大會舵手

## Race Manual Part C, Point 3.3

A steersmen hired from the organizer should be regarded as a member of the team during the race. In case of unexpected incidence, such steerer **should not be a reason for protest or appeal.**

比賽中，從大會臨時聘用之舵手將視為該隊成員之一，因此，如有事故該舵手不應作為抗辯或上訴的理由。(2016 修訂)



# Non-official Steersman 非大會舵手

## Race Manual Part C, Points 3.1-3.2

**Non-official steersman** must register with the Stanley Residents Association and wear their **Steersman card** at all times while steering. The association can provide official steersman if notified in advance. Fee has to be paid prior for the service.  
如**非聘用賽會舵手**，該舵手必須註冊為赤柱居民會認可的舵手並在為註冊隊伍掌舵間配帶其**舵手證**。

Each steersman can **only race for the team he/she is registered for** in that year shown on the card.  
比賽時每名舵手**只能為該年度註冊時註明的隊伍掌舵**。

# Non-official Steersman 非大會舵手

Official Steersmen  
大會舵手

Non-official Steersmen  
with valid Steersman  
Identity Card  
持本會舵手證之註冊舵手

**Strictly Prohibited 嚴禁**  
Unregistered Steersmen  
未經註冊之舵手

Any offending team(s) will be **DISQUALIFIED**,  
notwithstanding that the breach is only discovered after the race.  
違規隊伍將被**取消資格**，即使該犯規只在比賽完成後才被發現亦然。



**Note new measures starting from 2010**  
**留意2010年起新措施**

**NO Re-race** after 50-meter mark  
起步後過了50米，如有撞船，一律**不作重賽**

# Protests & Appeals 抗議及上訴



Must be **lodged in writing** and submitted with **Team Manager's signature**  
必須**書面提出**，並只能由領隊提出，**簽署作實**



Should **ONLY be handled by Team Manager**, and with the **Team Card** shown  
必須**由領隊提出**，且出示**隊伍卡**



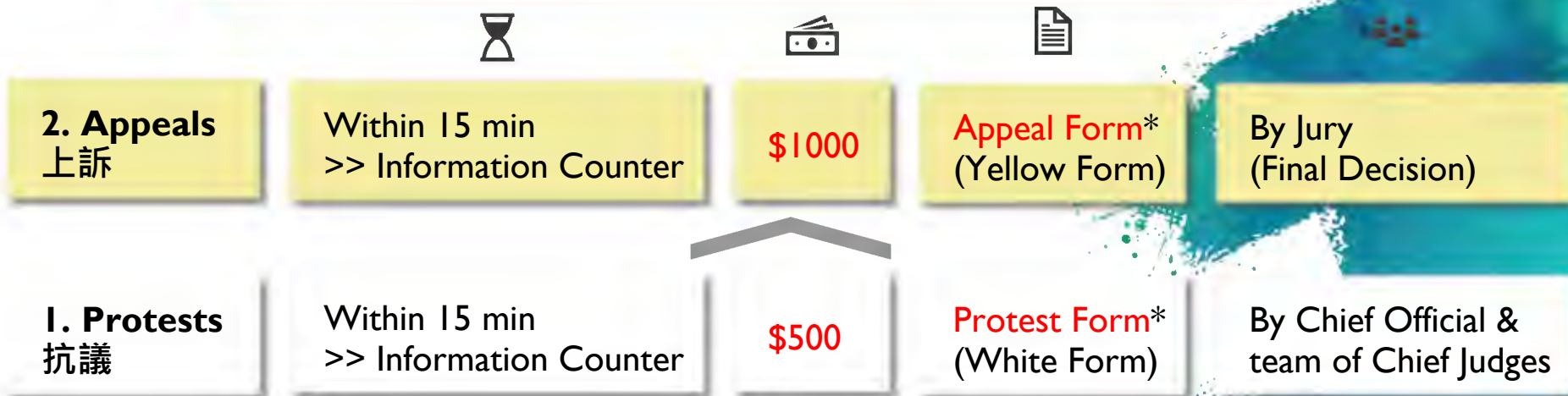
Must be submitted with the **appropriate fee designated**  
必須繳付相關**費用**



**IDBF Protest Forms & IDBF Appeal Forms** will be available at the Information Counter  
(also IDBF & SDBA websites)

詢問處會備有**國際龍聯 (IDBF) 之標準抗議表格和上訴表格**提供

# Protests & Appeals 抗議及上訴



\* **MUST** be handled and signed by **Team Manager**  
所有抗議或上訴書必須由**領隊**提出及簽署

Teams should respect the decision of the Judges and the Organizer  
裁判及大會擁有最終決定權



# Still Not Satisfied?

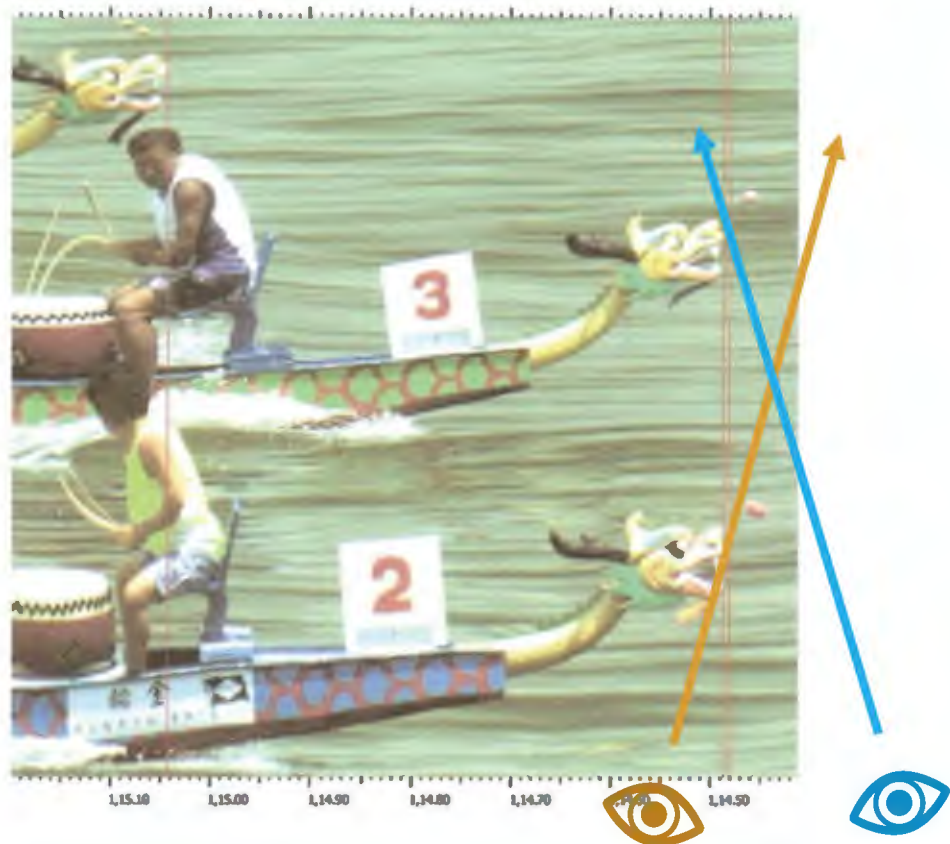
3. Watch the Video  
翻看錄像

\$2000

By Race Director or his Delegate

However, this **will not affect** prize presentation  
但是**不會影響**頒獎結果

# TIGHT FINISH



At different spectating angles, you may “perceive” a different result

Please trust that we professionally & fairly record the results based on a photo-finishing system

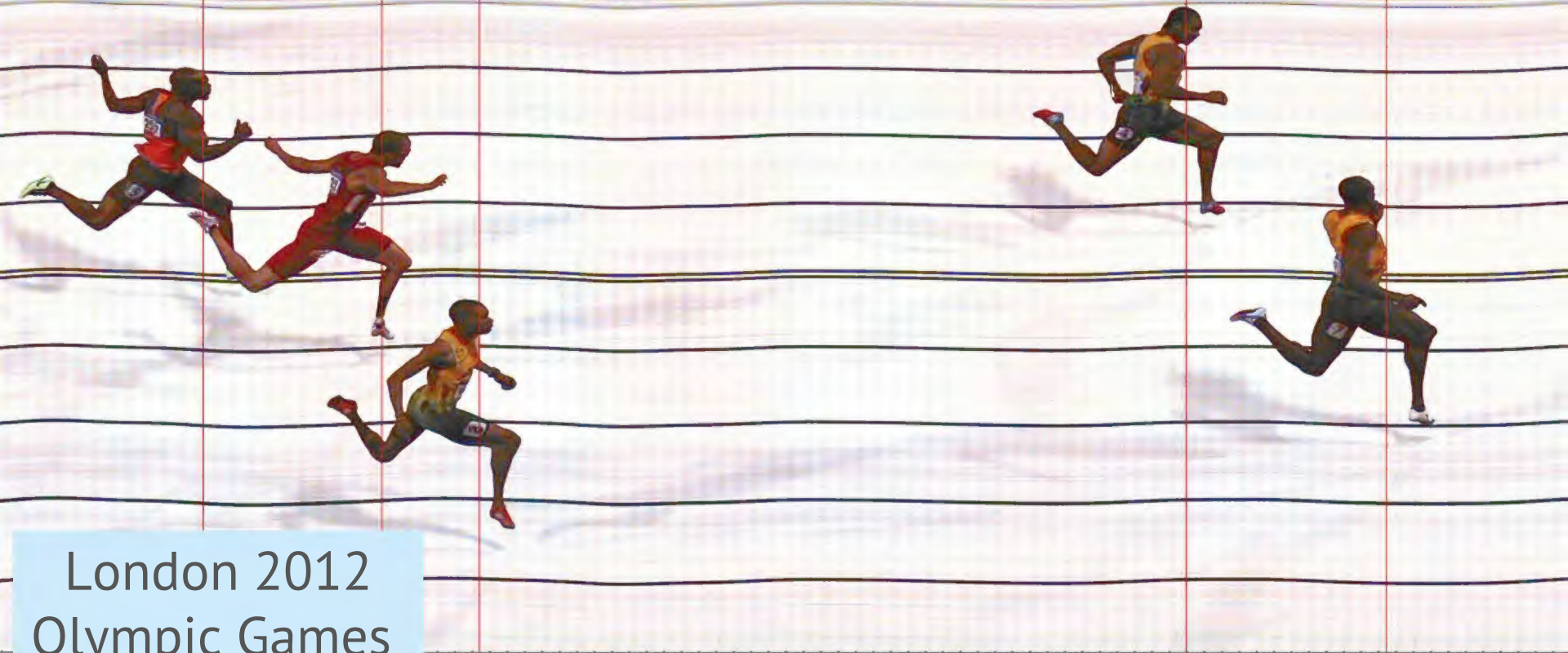
於不同的旁觀角度，你可能會「感覺上」得出不同的賽果

請相信我們依靠攝影計時系統專業和公平地記錄的賽果



London 2012  
Olympic Games





London 2012  
Olympic Games



Stanley 2016



# Race Flow Chart 賽事晉級表

## Categories that proceed to Final directly

- Sun Life Gold Cup 永明金盃
- Open 公開組
- Mixed – Open 混合組 – 公開
- Mixed – Corporate 混合組 – 商行
- Ladies Division 女子組
- Sun Life Academic Cup 永明學界杯



# Start List for 2<sup>nd</sup> & 3<sup>rd</sup> round

Example:

混合組銅碗決賽 Mixed Bronze Bowl Final - 場次 Race 47				14:06		
編號 Code	隊名 Team Names		線道 Lane	成績 Result		備註 Remarks
				時間 Time	名次 Place	
			1			
			2			
			3			
			4			
			5			
			6			
			7			
			8			

**R** stands for Race number 場次

**P** stands for Place (Ranking) in that race 名次

# Team Uniform



# Thank you !

# Enjoy your day !

